



**LANGUAGE  
CENTRE**  
Masaryk University

# Týden CJV

Barbora Chovancová





2016



**Law, Language and Communication:  
negotiating cultural, jurisdictional and disciplinary boundaries**

4<sup>th</sup> International Conference  
26-27-28 May 2016  
Italy

**Organization**

Centre for Research in Language and Law – CRILL  
English Language Chair  
Department of Law – University of Naples 2  
Conference Convenor: G. Tessuto

# **Law, Language and Communication: Negotiating Cultural, Jurisdictional and Disciplinary Boundaries Caserta, Italy**

- The Centre for Research in Language and Law (CRILL)
- 4th international conference

## Keynote speakers

- **Vijay K. Bhatia**  
*Association*, Hong Kong
- **Marina Bondi**  
Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia, Italy
- **Giuliana Garzone**  
Università degli Studi di Milano, Italy
- **Maurizio Gotti**  
Università degli Studi di Bergamo, Italy

# „Záběr konference“

## Law, language and communication *within or across*:

1. academic, professional and institutional contexts
2. other disciplinary fields in academic, professional, institutional and organizational contexts (business, economics, finance, management, politics, sociology, psychology, medicine, healthcare, social work, etc.)
3. conflict resolution strategies and approaches (conciliation, negotiation, mediation, arbitration, class actions, business ventures, diplomacy, peace-building)
4. national and international (multilingual, multicultural) legal jurisdictions, including issues of denationalization, transnationalization and globalization in legal communication
5. the industrial media (press, radio, television, etc.) or the social-media technologies (Internet forums, weblogs, social networks, etc.)

## Law, language and communication in:

6. courtroom trials (communication with juries, etc.) and/or other proceedings (police interviews, lawyer interviews, etc.), including the use of forensic linguistics techniques
7. legal reasoning and argumentation processes and products
8. legal linguistics research and practice, including issues of knowledge sharing and community building in expert-lay legal communication
9. **teaching/learning research and practice for the academy and the workplace** (language skills training to non-practising lawyers, interdisciplinary/interprofessional collaboration, technology and new digital media, etc.)
10. translation and interpreting research and practice (various forms of audiovisual translation and interpreting, legal terminology and lexicography, training of legal translators and interpreters, IT tools, etc.)



# Mediation:

## An Unexplored Language Skill in Legal English Teaching

Mgr. Barbora Chovancová Ph.D.  
Masaryk University Language Centre

## ■ Patrizia Anesa – listopad 2016

Dear Barbora,

This is Patrizia, from Bergamo University. We met in Caserta in May.

I'm sorry I haven't contacted you earlier but it has been a bit of a hectic month (we had a conference here in June).

In Caserta we

Dear Barbora,

I was wonderir  
asking.

Hope this email finds you well.

I look forward

As our dept. is promoting the internationalization of teaching a lot, I think I should be able to come to your institution as a visiting scholar. I would like to be funded by us, with no extra cost for your institution.

Best,  
Patrizia (from I

The only things are: 1. to be sure my lessons/seminars will also include some hours within a phd course; 2) to have the lessons no less than 10 hours per week.

Do you think it is possible?

—  
Patrizia Anesa  
Room 210  
University of B  
24129 Piazza f  
Bergamo  
Italy

Then in 2016 we can still follow the Erasmus+ programme.

Let me know.

Thanks a lot for your cooperation.

[patrizia.anesa@unibg.it](mailto:patrizia.anesa@unibg.it)

Best,

Patrizia

2016-07-14 10:05 GMT+02:00 Barbora Chovancová <[Barbora.Chovancova@law.muni.cz](mailto:Barbora.Chovancova@law.muni.cz)>





University of Bergamo  
7 **Departments** and hosts **Research** and **Service**  
**Centres.**

STUDENTS

**15,985 students**

STAFF

**548 staff members**

- 318 professors & researchers
- 230 administrative and technical staff

RESEARCH

**Number of PhD students [2015/16]: 156**

.....

# CERLIS

[www.unibg.it/cerlis](http://www.unibg.it/cerlis)

Research Centre on Languages for Specific Purposes

Director: Prof. Maurizio Gotti

founded in 1999

Main aim:

to promote research in the area of languages for specific purposes both on a synchronic and a diachronic level.

# CERLIS

Thus the Centre aims:

- to promote, sustain and coordinate research;
  - to promote the exchange of research documents, information and material both on a national and international level;
  - to stimulate the dissemination of research results through meetings, conferences, seminars and specialized publications;
  - to promote the creation of material for the teaching of specialized discourse.
- .....

# CERLIS Series

**Series Editor: Maurizio Gotti**

**Assistant Editors: Patrizia Anesa, Larissa D'Angelo**

The CERLIS Series publishes research into languages for specific purposes with relevance to real world problems both on a synchronic and a diachronic level..

.....Typology: International peer-reviewed volumes  
Languages: English, French, German, Italian and Spanish

# Conferences

- 2000: **1<sup>st</sup> CERLIS Conference** (Bergamo, 5-6 May 2000), [\*Modality in Specialized Texts\*](#).
- 2001: **2<sup>nd</sup> CERLIS Conference** (Bergamo, 18-20 October 2001), [\*Conflict and Negotiation in the Language of Specialized Texts\*](#).
- 2005: **LSP2005 Conference** (Bergamo, 29<sup>th</sup> August - 2<sup>nd</sup> September 2005), [\*New Trends in Specialized Discourse\*](#).
- 2008: 3<sup>rd</sup> CERLIS Conference - **CERLIS 2008** (Bergamo, 19-21 June 2008), [\*Trading Identities\*](#).
- 2009: 4<sup>th</sup> CERLIS Conference - **CERLIS 2009** (Bergamo, 18-20 June 2009), [\*Researching Language and the Law\*](#).
- 2009: Conference [\*Mehrsprachige Wissenschaftskommunikation\*](#) (Bergamo, 17-19 September 2009).
- 2010: 5<sup>th</sup> CERLIS Conference - **CERLIS 2010** (Bergamo, 22 June 2010), [\*Legal Discourse in Context\*](#).
- 2011: 6<sup>th</sup> CERLIS Conference - **CERLIS 2011** (Bergamo, 23-25 June 2011), [\*Genre Variation in English Academic Communication\*](#).
- 2012: 7<sup>th</sup> CERLIS Conference - **CERLIS 2012** (Bergamo, 21-22 June 2012), [\*I Corpora nella Ricerca e nella Didattica dei Linguaggi Specialistici\*](#).
- 2013: International Conference [\*EuroWiss\*](#), *Universitäre Lehr-Lern-Diskurse komparativ* (Bergamo, 27-28 June 2013)
- 2014: 8<sup>th</sup> CERLIS Conference - **CERLIS 2014** (Bergamo, 19-21 June 2014), [\*The Language of Medicine\*](#)
- 2014: International conference: [\*Asian Arbitration Discourse\*](#)
- 2015: Conference: [\*La guida turistica come luogo d'incontro tra lessico e immagini dei Beni Culturali\*](#), (Pisa-Florence, 11-12 June 2015)
- 2016: 9<sup>th</sup> CERLIS Conference - **CERLIS 2016** (Bergamo, 23-25 June 2016), [\*Ways of Seeing, Ways of Being: Representing the Voices of Tourism\*](#)
- .....

Anesa, Patrizia (2007) Vagueness and precision in contracts: a close relationship. *Linguistica e Filologia*, 24. 7-38. ISSN: 1594-6517.

Anesa, Patrizia (2009) "Now you are getting into the law": the mediation of specialised language in a jury trial. *Fachsprache. International Journal of Specialized Communication*, 1-2. 64-82. ISSN: 1017-3285.

Anesa, Patrizia (2009) Is 'good' communication achievable in jury instructions? Applying communication theory to instances of instructions in jury trials. *Language at work – Bridging Theory and Practice*, 5. 1-9. ISSN-online: 1904-030X; ISSN-print: 1902-0465.

Anesa, Patrizia (2010) Spoken Interaction in Arbitration: An Analysis of Italian Arbitration Proceedings. In Bhatia, Vijay K. / Candlin, Christopher N. / Gotti, Maurizio (eds) *The Discourses of Dispute Resolution*. Bern: Peter Lang. 207-230. ISBN: 3034304765.

Anesa, Patrizia (2011) *Courtroom Discourses: An Analysis of the Westerfield Jury Trial*. PhD Thesis, University of Verona, Italy.

Gotti, Maurizio / Anesa, Patrizia (2011) Professional Identities in Italian Arbitral Awards: The Spread of Lawyers' Language. In Bhatia, Vijay K. / Evangelisti Allori, Paola. *Discourse and Identity in the Professions*. Bern: Peter Lang. 189-212. ISBN: 978-3-0343-1079-6.

Anesa, Patrizia / Kastberg, Peter (2012) On some communicatively salient complexities of knowledge asymmetries in a jury trial. *Text & Talk - An Interdisciplinary Journal of Language, Discourse & Communication Studies*, 32(1), 1-19. ISSN: 1860-7349.

Anesa, Patrizia (2012). Language and Power in Arbitration Proceedings: Insights into Theory and Practice. In Bhatia, Vijay K. / Candlin, Christopher N. / Gotti, Maurizio (eds) *Discourse and Practice in International Commercial Arbitration: Issues, Challenges and Prospects*. Farnham: Ashgate. 93-11. ISBN: 978-1-4094-3231-9



# The European Society for the Study of English



## Welcome

We are delighted to welcome ESSE to Ireland, for what promises to be a memorable and stimulating conference. NUI Galway is one of Ireland's oldest universities, and is located at the heart of Galway city – a place that is both compact and culturally rich. A visit to Galway will allow you to travel to sites associated with Ireland's major writers, from W.B. Yeats to James Joyce and beyond. But you will also have opportunities to experience the living literary and cultural activity of

## Professional Conference Organisers

Conference Partners Ltd is the professional conference organiser assisting us with the organisation of ESSE 2016.



## ESSE 2016

- 800 delegates
- Emma Smith - “The Biography of a Book: Shakespeare’s First Folio.”
- Paul Baker - “Divided by a Common Language? A Comparison of Recent Change in American and British English.”
- 17 sub-plenary lectures, 80 seminars, 10 round tables



## Oblasti:

- Cultural studies
- Literature
- Linguistics
- ESP - 2014

## ESP

- S13 “ESP and specialist domains: exclusive, inclusive or complementary approaches?”
  
- **S14 “Teaching Practices in ESP Today”**



# **Soft Skills and Mediation in legal English: Towards a new methodological approach in ESP**



Barbora Chovancova

Language Centre Masaryk University: Faculty of Law,  
Czech Republic

## Ohlasy:

- Jane Helen Johnson, University of Bologna ([janehelen.johnson@unibo.it](mailto:janehelen.johnson@unibo.it)) – články
- kolegů z univerzity v Oslo (kteří na CJV chystali zavítat podzimní semestr?)
- Katii Peruzzo z univerzity v Trieste, Itálii (pracuje zároveň s právníky a překladateli na IUSLIT - Dept. of Legal Science, Language, Interpreting and Translation Studies, [kperuzzo@units.it](mailto:kperuzzo@units.it))

prof. **Michel Van der Yeught** (Laboratoire d'Études et de Recherche sur le Monde Anglophone, Aix-Marseille Université), předseda GERAS (Groupe d'Etude et de Recherche en Anglais de Spécialité)

- Zástupkyně této organizace pro Českou republiku
- “Svolavatelkou” ESP semináře na příští konferenci

## Kde bude příští konference ESSE?



## ESSE 2018

- **Katedra anglistiky a amerikanistiky FF MU v Brně**  
(přelomový týden srpen/září 2018)
- **CJV by to byla výborná šance představit se publiku, které je trochu jiné než na jiných odborných fórech.**